Concise Butter Lamp Offering Prayer

RIK PA KA DAK NANG SAL DRÖN Mé DI
I offer this brilliant illuminating lamp of awareness, pure from the beginningless beginning.

RIK DZIN PAY JYUNG KYIL KHIR LHA LA BUL
To the mandala deities of Rigdzin Pema Jungné.

RIK PAY GAR KHYAB MAR GYUR SEM CHEN KUN
Awareness pervades wherever motherly sentient beings exist.

RIK TONG CHHÖ KÜ LONG DU DROL WAR SHOK
May they be liberated into emptiness-awareness, the vast expanse of the dharmakaya.

Butter Lamp Offering Prayer

YI ONG YIB DZEY RIN CHHEN KONG BU RU
These illuminating light offerings that dispel darkness –

TSANG JYAR TSI CHÜ MAR KHÜ LEK TAM ZHING
In beautifully crafted, exquisite jeweled containers,

DRANG JAM LHA DZAY DONG BU YONG BAR WAI
Filled perfectly with purely refined, rich butter,

MUN SEL NANG SAL GÖN MEI CHHÖ PA DI
With straight, smooth wicks, made from the finest material, ablaze –
KHYAB DAK LA MA CHHOK SUM TSA WA SUM
Are offered to the Sovereign lord Lama, Triple Gems, Three Roots,

RAB JYAM KYAB NAY GYA TSHÔ TSHOK LA BUL
And assembled infinite oceans of sources of refuge.

YE SHEY CHYEN LA SAL DRIB MI NGA YANG
Though their wisdom eye does not brighten or become obscured,

DAK SOK KHA NYAM SEM CHEN T'HAM CHAY KYI
The darkness of ignorance and the two obscurations are dispelled

MA RIK DRIB NYIY MUN PA RAB SAL NAY
Of myself and others – all sentient beings as vast as space –

YANG DAK SHEY RAB CHHOK GI MIK T'HOB SHOK
May we attain the eye of true incisive knowledge!

Nama Sarwa Tat'hagata Sapariwara Alokê Pratitsa Soha

By Dudjom Rinpoché, Jigdral Yeshé Dorjé.